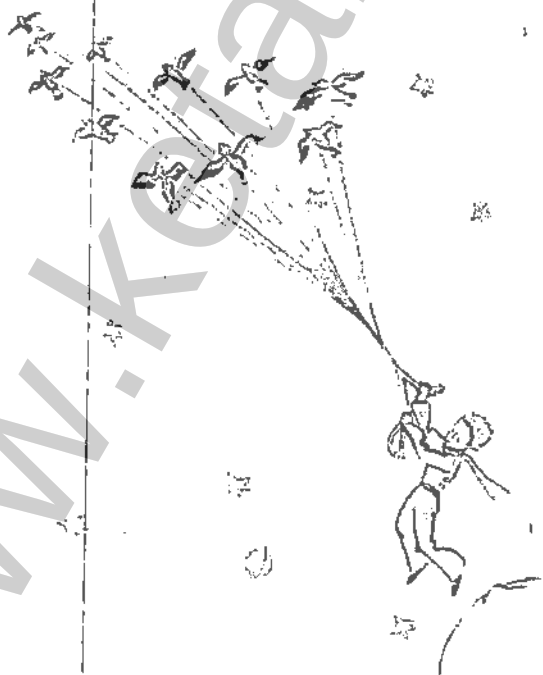


آنتوان دو سنت اگزوپری

بالا جا تڪين



چئو یرنلر:

لیلا تبریزی فر، ابراهیم عبدالهی

سر شناسه	سنت-اگزوپری، آنتوان دو، ۱۹۰۰-۱۹۲۴م.
عنوان قراردادی	شازده کوچولو، ترکی.
عنوان و پدیدآور	بالاجا تکین/آنتوان دوست اگزوپری: چنویرلر لیلا تبریزی فر، ابراهیم عبدالحی
مشخصات نشر	تبریز: اختر، هاشمی سودمند، ۱۳۸۶.
مشخصات ظاهری	۹۴ ص: مصور.
شابک	۹۶۴-۵۱۷-۰۹۲-۳
وضعیت فهرست نویسی: فیا	
یادداشت	عنوان اصلی: LC petit prince ...
موضوع	دانشنامه‌های فرانسه - قرن ۲۰م.
شناسه افزوده	تبریزی فر، لیلا، ۱۳۶۳ - مترجم.
شناسه افزوده	عبدالحی، ابراهیم، ۱۳۶۴ - مترجم.
رده بندی کنکورد	۲۱۳۱۳۸۶ش/ن PQ۲۶۱۳
رده بندی دیویی	۸۳۳/۹۱۲
شماره کتابخانه ملی	۱۰۲۸۶۵۹



نشر اختر

بالاجا تکین

آنتوان دو سنت اگزوپری

چنویرلر لیلا تبریزی فر، ابراهیم عبدالحی

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد / چاپ اول ۱۳۸۶ / ۱۰۴ صفحه/رقعی

شابک: ۹۶۴-۵۱۷-۰۹۲-۳

قیمت: ۱۳۰۰ تومان

مرکزفروش: تبریز- اول خیابان طالقانی، جنب داروخانه رازی، نشر اختر

تلفن: ۰۹۱۴۱۱۶۶۸۹۷ ویا ۰۴۱۱-۵۵۵۵۳۹۳

E-mail: akhtar_pub@yahoo.com

سایین^۱ اوخوجولار

بۇ چنۇیری یا ترجمەنی اوخۇیاند، چۇخ سۇزلیرىن^۲ سیزه یشیلگی اولابیلر،
اودا بۇئا گۆره دیر کی آنا دیلیمیز اولان تورک دیلینده یازیب اوخۇمامیز آز
اولۇب.

بیز باشاردیغیمیزجا چالیشمیشیق اوزون جۇمله لری قیسا جۇمله لره بۇلۇب
دانیشیق لاریمیزدا ایشلندیگیمیز سۇزلیری ایشلەدک. بلکه اوشاق لار راحتجا آنلایا
بیلسینلر، بیرده کی هر دن بۇ سۇزلیرىن بیر نئچه سینى عیناً دانیشدیغیمیز کیمی
یازمیشیق، مثلاً «انیله مک» فعلینی «انله مک» یازمیشیق، بۇ سۇز بۇ آنلامدا ده ییل
کی بیز بو کیتابی تبری ز دئییمی یا لهجه سینده یازمیشیق، بلکه بیز تکجه
چالیشمیشیق ایشلندییمیز سۇز لری یا کلمه لر تبری زده ایشلە نیلنر اولسونلار، مثلاً
شکیل یا رسم یشرینه کی او تاي آذربایجاندا یا تورکیه ده ایشلە نیر، بیز تبری زده
ایشلە نیلن نقاشی یا عکس سۇزون ایشلتمیشیک کی هر دۇردوده عرب سۇزلیری
اولاراق تانییرلار. یۇخسا آلمیزدن گەلن قده ر تورک دیلینن قۇرولوشونا صادیق
قالمیشیق.

هر نه اولاندان سۇترا، بۇ کیتاب، تورک دیلینده اولان بیر یازی دیر، دانیشیق
دیلی ایله ده هر دن فرق ی اولاجاقدیر، مثلاً تبری زین ایندیکی دئییمینده سۇرۇشلان
جمله لر وۇرغو یا استرس له ییلندی ریلیر، اما تورک گرامترینده بیر سۇز جوک^۳
وارکی جمله نین سۇرۇ^۴ اولدۇغونو ییلدیریر، اودا دۇرد چشیدلی یازیلان «می»
سۇز جو یودور (می ، می ، مو ، مو). بۇ کیتابین چۇخ یشرینده ده دندیگیمیزی
گۆره بیلرسیز.

^۱ عزیز

^۲ کلمه

^۳ واژه

^۴ سؤال

بیز بۇ يىئىلىگى آزالتماق اوچون آيرى بىر ايش دە گۆز موشوك، او سۆزلر كى
دانيشيقلاريمىزدا آز ايشلەنير و سىز اونون آنلامى^۵ ايله تانيش دەيلىسينىز. هر
صفحنين آلتيندا آنلاملارين تور كچه يا فارسجا يازمىشيق.
بۇيوك اوستادلاريمىز بىزى ساوادسىز اولدوغوموزا گۆره قىتاي بىلرلر اما بۇ
چنويرى دىل بىلگىسىنه اويغون اولماسادا، انا دىلیمىزه اولان اورەك دولوسو
سئوگىمىز دندير.

چنويرلر

۱۳۸۵_ يىن مهر آيى

بۇ كىتابى، يازارىن ئانا دىلى اولان فرانسە دىلىدىن ئۆز ئانا دىلىمىزە چىقىرىمىدىن، اىستەدىگىمىز، نە تىكچە تورى كۆلتۈرۈ^۶ بىلكە بوتون دونىا كۆلتۈرونون كىشىلەنمەسى يولۇندا آددىم كۆتۈرمىگىدىر. بۇ يولدا بىزە ياردىمچى^۷ اولان بوتون اىستىكلى اىنسانلاردان، ئۆزەللىكلە، آغالار حسن بېگ ھادى ايله رسول قىرمانى يە آللىرىنىز آغرىماسىن دىيىپ بۇ يولدا چاللىشراق، آلىمىزدن گلەن قىدەر، اوتلارلا اولان بۇرچۇموزو اۆدەمەيە چاللىشاغىق.

چىقىرىنلار

^۶. فرەنگ

^۷. كىمكى

بۇ كىتاب، دۇنيامىزىن دۇرد بىر بۇجاغىندا
ياشايدان، يۇخسۇل اۇشاقلارا تقدىم اولۇنۇر.

چنۇيرنلر

لئون وئرس اوچون

اوميديم وار اوشاقلار منى باغيشلاسينلار كى بو كىتابى بير بويوك آداما
تقديم ائله ميشم. بو ايشيمه گوره چوخ جىددى بير دليلم وار. او دا بو كى بو
بويوك آدام منيم دونيادا كى آن ياخشى يولداشيمدى. باشقا بير دليلمده بو كى
بو آدام هر شئى آنلايا بيلير، حتى اوشاق كىتابلارنى دا. اوچونجو دليلمده بو
كى : بو بويوك آدام ايندى فرانسادا ياشاير. آجدى، اوزوده اوشويور و چوخ
احتياجى وار كى اورهيىنى اوغوداق. بوتون بو دليل لر گورمه سه، اجازه ايسته ييرم
بو كىتابى او اوشاغا تقديم ائله يم كى بو بويوك آدام، بير گون او ايميش. آخى
بويوكلرين هر بيريسى بير زامان اوشاق ايميش. قوياق كى هله چوخ آزينين
ياديندا قاليب... بس اوندا منده تقديميه مى بئله جه ده ييشيرهم :

لئون وئرسه

اوندا كى بير اوزغلان اوشاغيميش...

آنتوان دو سنت اگروپئرى



آلتی یاشیمدا بیر کیتابا راست گلمیشدیم. آدی «دوغرو ناغیللار» ایدی، بالتا گیرمه‌میش^۱ اوږمانلاردان^۲ یازمیشدی. بۇ کیتابدا چوڭ ماراقلی بیر نقاشی گۆرمۈشدۈم. گۆستریردی کی بۇ ایلانی بیر حیوانی ننجہ اودور. نقاشینی یۇخاریدا چکدیم.

کیتابدا بئله یازمیشدی: «بۇ ایلانی شیکارینی چینه‌مه‌میشدن بوتونلوکله اۇدار. اوندان سوئرا هنج بیر یشره ترپه‌شه بیلمز. آلتی آی دا. کی اوتون اریمه‌سی چکەر. گریب یاتار.»

بۇتلاری کی اوخۇدوم، بالتا گیرمه‌میش اوږمانلارا گۈزه چوڭ – چوڭ فیکیرلشدیم. سوئرا دا بیرآز چالیشیب، رنگلی میدادلا ایلک نقاشیمی چکدیم. بیرینجی نقاشیم دوز بئله‌سینه‌یدی:

۸. آل دهیمه‌میش، بکر

۱. جنگل